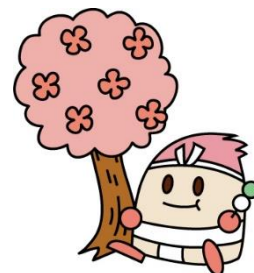


# Notícias de Inazawa



©Inazawa City INAPPY

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://www.iifa.jp/>

## INFOMAÇÕES GERAIS

### Favor utilizar as sucursais e o centro cívico mais próximos (Ochikakuno Shisho/Shimin Center wo Goriyō Kudasai)

As sucursais e o centro cívico oferecem diversos tipos de serviços no balcão.

- Emissão de atestados  
Cópia do atestado de residência, atestado do registro familiar, atestado de registro do carimbo pessoal, etc.
- Notificação de transferência de residência e registro familiar  
Mudança de entrada/ saída, mudança de endereço, registro de casamento, nascimento, óbito, etc.  
※ Pedimos aos estrangeiros que efetuem os procedimentos de notificação da transferência de residência na Divisão de Assuntos Cíveis.
- Serviços tais como o pagamento dos impostos e tarifas municipais além de outros diversos serviços.  
Horário de funcionamento: Das 08h30 às 17h15, dos dias úteis.

### Consulta gratuita com um despachante administrativo (Gyoseishoshi niyoru Muryō Soudan)

▼ 20/04(quarta), 15/06(quarta) e 17/08(quarta), das 13h00 às 16h00.

▼ Local: Sala 2 de Consultas da Prefeitura

▼ Procedimentos para a licença administrativa de empresas de construção, conversão de terras agrícolas, empreendimentos imobiliários, empresas de alimentos, descarte de resíduos industriais, entre outros assuntos, estabelecimento de empresa/ naturalização/ procedimento para o prolongamento do período de estadia, elaboração de testamento/ acordo de divisão de bens, tutor de maior, notificações relacionadas ao registro familiar, etc.

▼ Contato: Filial de Ichinomiya da Associação dos Despachantes Administrativos da Província de Aichi – Takamasa Imai, 090-3879-0239.

### Dentistas de plantão durante o feriado consecutivo (Choki Renkyuchū no Shika Touban’i)

O horário de recepção será das 09h00 às 11h30. Favor entrar em contato por telefone durante o horário de recepção na data desejada e comparecer trazendo o cartão do seguro para a consulta.

Dias de plantão	Instituição de Saúde	Localização	Telefone
29/04(feriado)	Clínica de Odontologia e Odontopediatria Akaike	Akaike Imichi-chō	24-6262
01/05(domingo)	Clínica de Odontologia e Odontopediatria Niji’iro	Mashita Kita-machi	81-9700
03/05(feriado)	Consultório Odontológico Tomita	Sobue-chō, Sobue Ichū	97-1315
04/05(feriado)	Clínica Odontológica Kikawa	Inokuchi Kakinoki-chō	22-0008
05/05(feriado)	Consultório Odontológico Yamada	Orizu Shimomachi, Higashi 4-chōme	32-3567

### Comunicado sobre o balcão de atendimento fora do horário de funcionamento da Divisão de Assuntos Cíveis (Shiminka Kakushu Jikangai Madoguchi no Goan’nai)

- Balcão de atendimento nos finais de semana da Divisão de Assuntos Cíveis
- ▼ No 4º sábado de todos os meses, das 09h00 às 12h00.
- ▼ Emissão da cópia do atestado de residência, de todos os registros e atestados (pessoa física), do atestado de registro do carimbo pessoal, solicitação do registro do carimbo pessoal, emissão/solicitação do cartão My Number (necessário agendar), etc. ※ Não será oferecido o serviço de notificação de transferência de residência (mudança de entrada/ saída, mudança de endereço, etc.).

### Impostos do mês (Kongetsu no Zeikin)

Imposto sobre bens fixos, imposto de Planificação Urbana (Pagamento antecipado /1ª parcela)  
Prazo de vencimento: 02/05(segunda)



# EVENTOS

## **Festival de Árvores para Jardim de Inazawa ~Green Festival~ (Inazawa Ueki Matsuri ~ Green Festival)**

20/04(quarta) a 29/04(feriado), das 09h30 às 17h00 (cancelado em caso de chuva).

Local: Konomiya Sando e outros locais.

※O estacionamento é limitado. Por favor, procurar utilizar os meios de transportes públicos.

[Principais eventos]

■ Distribuição de cupons de troca por árvores e mudas.

20/04(quarta), às 10h30.

Quantidade: Para 300 pessoas (por ordem de chegada).

Serão oferecidos cupons que poderão ser trocados por árvores e mudas nas lojas participantes do Konomiya Sando.

■ Sorteio de produtos locais (Furusato Chūsenkai)

21/04(quinta) à 29/04(feriado) ※Exceto nos dias 23/04(sábado) e 24/04(domingo).

Será realizado um sorteio de produtos especiais de nosso município para as pessoas que comprarem árvores e outros produtos.

■ Demonstração do preparo de um bonsai

21/04(quinta) e 28/04(quinta), às 14h00.

Poderá observar de perto o preparo de um bonsai.

■ Dia de São Jorge de Inazawa

23/04(sábado), às 09h30.

Vagas: 20 pessoas (por ordem de chegada)

Taxa: 500 ienes

Na Espanha existe o costume do homem oferecer flores à mulher amada no dia 23/04 “Dia de São Jorge”, em referência a esse dia iremos confeccionar vasos de flores para ser oferecido à pessoa para quem desejamos demonstrar nossa gratidão.

■ Evento de colaboração para avaliação

28/04(quinta)

Limite: 150 pessoas (por ordem de chegada)

As pessoas que colaborarem respondendo o formulário de avaliação serão presenteadas com uma muda de flor. ※O formulário será distribuído a partir das 10h00.

■ Workshops

A programação e outras informações se encontram na tabela abaixo.

Modo de inscrição: Favor fazer a inscrição na Divisão de Assuntos Agrícolas até o dia 13/04(quarta) (sem falta), por FAX (32-1240) ou pelo formulário de inscrição do site do município, preenchendo o nome do curso, endereço, nome (furigana) e o número do telefone.



■ Mercado Verde

23/04(sábado) e 24/04(domingo), das 09h30 às

15h00.

Venda de plantas suculentas, artigos variados, doces artesanais, etc.



Nome do curso	Data e horário	Vagas (por sorteio)	Taxa
Curso para o cultivo de árvores frutíferas em vaso na varanda	22/04(sexta), às 13h30.	10 pessoas	Gratuito
Workshop de artesanato com bambu!	23/04(sábado), às 11h00.	10 pessoas (pode ser acompanhado pelo responsável)	Gratuito
Vamos confeccionar uma coroa de oliveira!	23/04(sábado), às 13h00.	10 pessoas (pode ser acompanhado pelo responsável)	Gratuito
Vamos confeccionar uma câmara de madeira!	24/04(domingo), ①11h00 e ②15h00.	10 pessoas para cada horário (pode ser acompanhado pelo responsável)	500 ienes
Confeção de um mini jardim por pais e filhos	24/04(domingo), às 13h00.	10 grupos (2 pessoas por grupo)	500 ienes
Workshop para a confecção do buquê da vitória	25/04(segunda), às 13h30.	10 pessoas (pode ser acompanhado pelo responsável)	Gratuito
Curso de confecção de bola de musgo (oliveira)	26/04(terça), às 14h00.	15 pessoas	500 ienes
Curso de Bonsai (oliveira)	27/04(quarta), às 14h00.	15 pessoas	500 ienes

## Vamos apreciar a Ópera Italiana – Curso do Município de Inazawa em cooperação com o Nagoya Bunri University (Nagoya Bunri Daigaku/ Inazawa-shi Renkei Kōza – Italia Opera wo Tanoshimou)

- ▼ Data e horário: 21/05, 28/05 e 04/06 (aos sábados/ total de 3 aulas), das 13h30 às 15h00.
- ▼ Local: Sala audiovisual do Nagoya Bunri University Culture Forum (Auditório Municipal)
- ▼ Vagas: 24 pessoas (por ordem de inscrição)
- ▼ Curso para iniciantes no aprendizado de como apreciar uma ópera tendo como tema a peça “Turandot” de Puccini.
- ▼ Professor: Yoshihiko Kuribayashi, professor do Nagoya Bunri University
- ▼ Taxa: 1000 ienes (pagamento no primeiro dia)
- ▼ Modo de inscrição: No Nagoya Bunri University Culture Forum (Auditório Municipal) por telefone (24-5111), a partir do dia 12/04(terça).

## **CURSOS**

### Curso de Língua Japonesa (Nihongo Kōza)

- ▼ Data e horário: 15/05 a 20/11(aos domingos/ total de 20 aulas), das 09h30 às 11h30.
- ▼ Local: Centro Cultural
- ▼ Público-alvo: Estrangeiros com mais de 16 anos de idade que residem/trabalham neste município.
- ▼ Vagas: Cerca 15 pessoas por classe (3 classes de acordo com o nível e por ordem de inscrição. Não haverá berçário.)
- ▼ As despesas com o material serão por conta própria.
- ▼ Inscrições: Favor trazer o formulário de inscrição preenchido na Divisão de Estudos Permanentes (0587-32-1440) do dia 08/04(sexta) ao dia 02/05(segunda) (os formulários também estão à disposição nas sucursais e no centro cívico). ※Os detalhes podem ser acessados pelo site do Município de Inazawa ID 1001438, tais como os avisos escritos em inglês, português e chinês, etc.



### Curso de Ginástica para Saúde (Kenkō Taisō Kyōshitsu)

- ▼ Data e horário: 12/04, 26/04, 10/05, 24/05, 14/06 e 28/06(nas terças-feiras/ total de 6 aulas), das 13h30 às 15h00.
- ▼ Local: Ginásio de Artes Marciais
- ▼ Vagas: 20 pessoas (por ordem de inscrição)
- ▼ Conteúdo: Exercícios de alongamento e relaxamento do corpo.
- ▼ Taxa: 3000 ienes.
- ▼ Trazer: Toalha de banho ou tapete de yoga.
- ▼ Modo de inscrição: A partir do dia 04/01(sexta), comparecendo no Ginásio de Artes Marciais (32-7905) com o valor da taxa de inscrição.

### Atendimento em Português no Município de Inazawa

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1125)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**[O Horário de consultas em português será alterado a partir de Setembro]** (Kugatsukara Porutogarugo niyuru Sōdan no Jikan ga Kawarimasu)

O horário de consultas em português será alterado a partir de Setembro

Até o mês de Agosto: Das 09h30 às 12h30

**A partir do mês de Setembro: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

Próxima consulta será no dia  
**1,15 abril**  
**6,20 maio**



### Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Horário de atendimento: Em Português e Japonês de segunda à sábado, das 10h00 às 18h00.

Em Espanol nas segundas, quartas e sextas-feiras, das 13:00-18:00

※Em relação aos outros idiomas (inglês, filipino, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio e tailandês), pedimos para que verifiquem na homepage.

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi:<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>